



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid  
Analysis



Registration



Systems  
Components



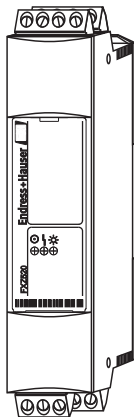
Services



Solutions

Operating Instructions

# Fieldgate Input FXZ520



- de** - Installations- und Montageanleitung
- en** - Installation and mounting instructions
- fr** - Instructions d'installation et de montage
- es** - Instrucciones de instalación y montaje
- it** - Istruzioni per l'installazione ed il montaggio
- nl** - Installatie- en montage-instructies

KA00272S/00/A6/13.14 FXZ520  
71257039

Endress+Hauser   
People for Process Automation

## de - Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Geräte-Identifikation	6
Systemstruktur	7
Einbau	8
Mindestabstände	9
Montage auf Hutschiene	10
Frontplatte öffnen	11
Anzeigeelemente	12
Bedienelemente	13
Anschluss: Analog	14
Anschluss der Messaufnehmer	15
Anschluss: Digital	16
Anschluss der Messaufnehmer	17
Ergänzende Dokumentation	18

## en - Contents

Notes on Safety	4
Device Identification	6
System structure	7
Installation	8
Minimum separation	9
Rail mounting	10
Opening the front panel	11
User interface elements	12
Control elements	13
Connection: analog	14
Sensor connection	15
Connection: digital	16
Sensor connection	17
Supplementary Documentation	18

## fr - Sommaire

Conseils de sécurité	4
Désignation de l'appareil	6
Structure du système	7
Montage	8
Intervalle min. entre deux appareils	9
Montage sur rail profilé	10
Ouvrir la plaque frontale	11
Éléments d'affichage	12
Éléments de réglage	13
Raccordement : analogique	14
Raccordement des capteurs	15
Raccordement : digital	16
Raccordement des capteurs	17
Documentation complémentaire	18



### Achtung!

= verboten;  
führt zu fehlerhaftem Betrieb  
oder Zerstörung.



### Caution!

= forbidden;  
leads to incorrect operation  
or destruction.



### Attention!

= interdit; peut provoquer  
des dysfonctionnements  
ou la destruction.

## es - Índice

Notas sobre seguridad	5
Identificación del equipo	6
Estructura del sistema	7
Montaje	8
Distancia mínima	9
Montaje en raíl	10
Abrir el panel frontal	11
Elementos de indicación y función	12
Elementos de control	13
Conexión: analógica	14
Conexión de sensor	15
Conexión: digital	16
Conexión de sensor	17
Documentación adicional	18

## it - Indice

Note sulla sicurezza	5
Identificazione dello strumento	6
Struttura del sistema	7
Montaggio	8
Distanze minime	9
Montaggio su rotaia	10
Aperto il pannello frontale	11
Elementi sul frontale	12
Elementi di controllo	13
Connessione: analogica	14
Connessione sensore	15
Connessione: digitale	16
Connessione sensore	17
Documentazione supplementare	18

## nl - Inhoud

Veiligheidsinstructies	5
Instrument-identificatie	6
Systeemstructuur	7
Inbouw	8
Minimale afstand	9
Railmontage	10
Frontplaat openen	11
Bedienings- en aanwijzelementen	12
Bedieningselementen	13
Aansluiting: analoog	14
Aansluiting van de sensor	15
Aansluiting: digitaal	16
Aansluiting van de sensor	17
Aanvullende documentatie	18



### Atención!

= Prohibido; peligro de mal funcionamiento o de destrucción.



### Attenzione!

= Vietato; pericolo di malfunzionamento o di distruzione.



### Opgelet!

= verboden; leidt tot foutieve werking of storing.

#### de - Sicherheitshinweise

Das Fieldgate Eingangsmodul FXZ520 nur an passende Messaufnehmer anschließen! Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

#### en - Notes on Safety

The Fieldgate Input FXZ520 may only be connected to suitable measuring transmitters!

If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise.

The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorized personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate.

#### fr - Conseils de sécurité

Raccorder le module d'entrée FXZ520 uniquement à des capteurs appropriés!

Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions.

L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

### es - Notas sobre seguridad

Conectar el módulo de entrada Fieldgate FXZ520 sólo a un sensor adecuado!

Su empleo inapropiado puede resultar peligroso.

El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido

**única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

### it - Note sulla sicurezza

Il modulo di ingresso Fieldgate FXZ520 deve essere collegato solamente a un trasmettitore di misura adeguato!

Un'installazione non corretta può determinare pericolo.

Lo strumento deve essere montato, connesso, messo in funzione ed operato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**, sotto la stretta osservazione delle presenti norme di installazione e di manutenzione e delle ulteriori norme, regolamenti, disposizioni legali vigenti e, dove richiesto, dei certificati appropriati.

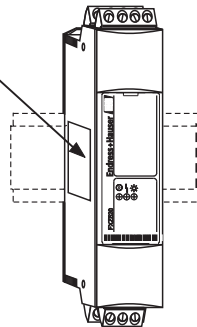
### nl - Veiligheidsinstructies

De Fieldgate ingangsmodule van de FXZ520 alleen maar op daarvoor geschikte sensoren aansluiten!

Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan.

Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

de - Geräte-Identifikation  
 en - Device Identification  
 fr - Désignation de l'appareil  
 es - Identificación del equipo  
 it - Identificazione dello strumento  
 nl - Instrument-identificatie



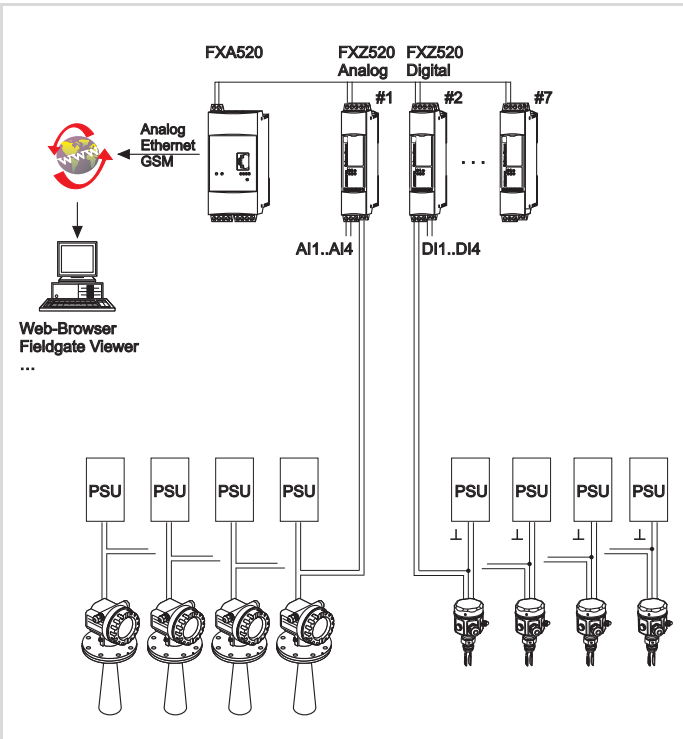
A ohne / without / sans / sin / senza / zonder  
 F CSA General Purpose, CSA C US

A 85...253 V AC 50/60 Hz  
 E 20...30 V AC, 20...60 V DC

A 4 x Analog / analog / analogique /  
 analógica / analogica / analogoog  
 4...20 mA

D 4 x Digital / digital / digital / digital / digitale / digitaal





de - Systemstruktur  
 en - System structure  
 fr - Structure du système  
 es - Estructura del sistema  
 it - Struttura del sistema  
 nl - Systemstructuur

**de - Einbau**

Vor Beschädigung und  
Witterung geschützt

**en - Installation**

Protected against damage and  
weather

**fr - Montage**

Protéger contre les chocs et  
les intempéries

**es - Montaje**

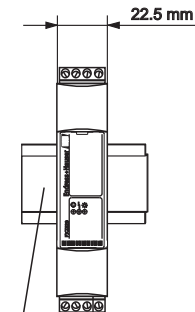
Protegido contra daños e  
intemperie

**it - Montaggio**

Proteggere contro urti e  
intemperie

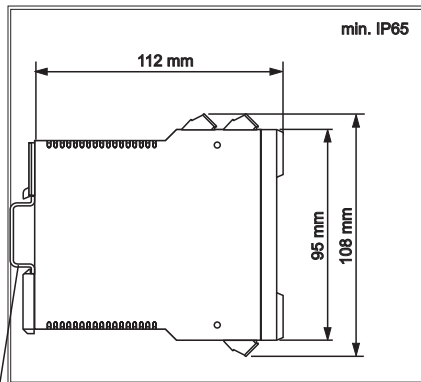
**nl - Inbouw**

Tegen beschadigingen en  
weersinvloeden beschermen

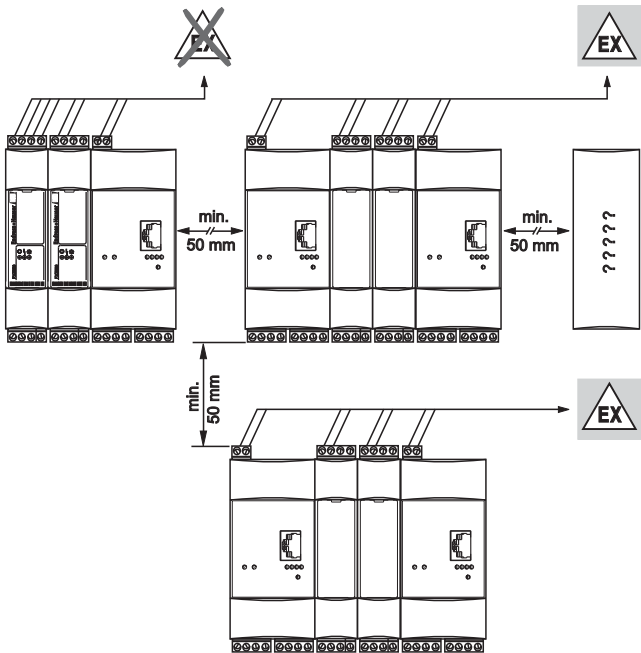


EN 60715 TH 35-7.5

EN 60715 TH 35-15







100 mm = 3.94 in

- de - Mindestabstände
- en - Minimum separation
- fr - Intervalles min. entre deux appareils
- es - Distancia mínima
- it - Distanze minime
- nl - Minimale afstand

**de - A: Montage auf Hutschiene**

B: Demontage

1. Klemmenblöcke entfernen
2. Gerät abnehmen

**en - A: Rail mounting**

B: Dismantling

1. Remove the terminal blocks
2. Remove the unit

**fr - A: Montage sur rail profilé**

B: Démontage

1. Déconnecter les borniers
2. Oter l'appareil

**es - A: Montaje en raíl**

B: Desmontaje

1. Quitar los bornes de conexión
2. Quitar el instrumento

**it - A: Montaggio su rotaia**

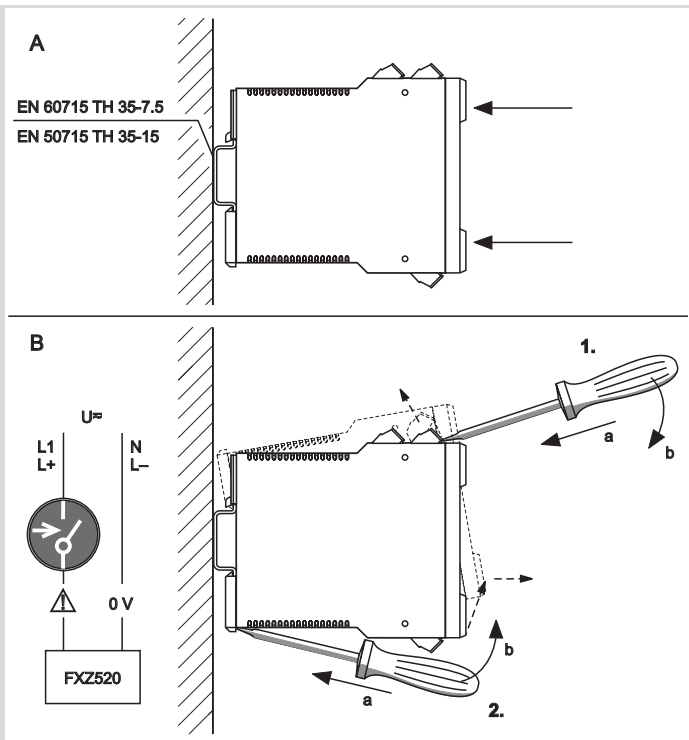
B: Smontaggio

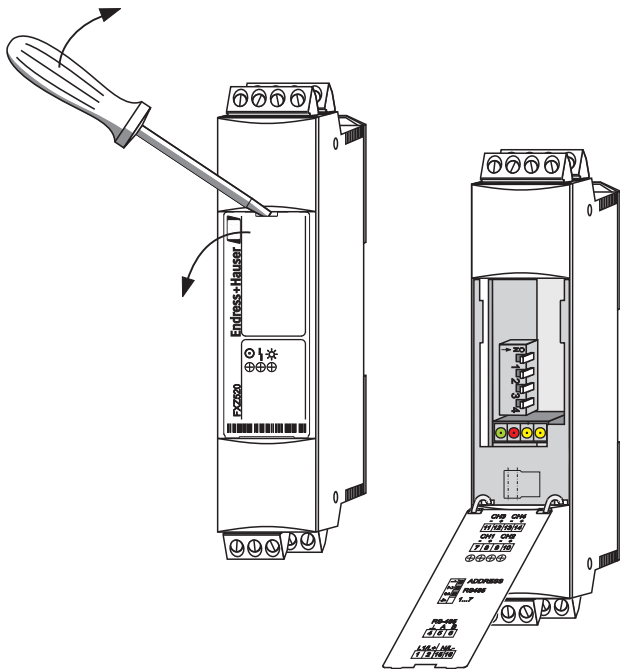
1. Togliere il blocchetto morsetti
2. Togliere lo strumento

**nl - A: Railmontage**

B: Uitbouw

1. Klemmenblok verwijderen
2. Instrument verwijderen

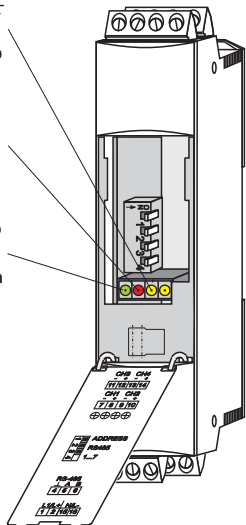




- de - Frontplatte öffnen
- en - Opening the front panel
- fr - Ouvrir la plaque frontale
- es - Abrir el panel frontal
- it - Aprendo il pannello frontale
- nl - Frontplaat openen

de - Anzeigeelemente  
 en - User interface elements  
 fr - Éléments d'affichage  
 es - Elementos de indicación y  
 función  
 it - Elementi sul frontale  
 nl - Aanwijzelementen

LED / LED /  
 DEL / LED /  
 LED / LED



Lichtsignale / Light signals /  
 Signaux lumineux / Señales luminosas /  
 Segnali luminosi / Lichtsignalen



leuchtet / on / allumée /  
 iluminado / on / aan



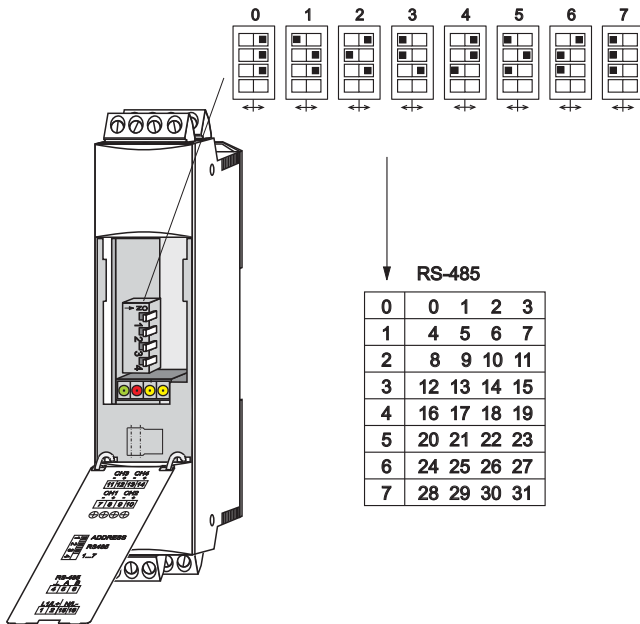
blinkt / flashes / clignote /  
 parpadea / lampeggia / knippert



aus / off / éteinte /  
 apagado / off / uit



Störung / Fault / Défaut /  
 Fallo / Guasto / storing



**de - Bedienelemente**

Adressierung

**en - Control elements**

Addressing

**fr - Eléments de réglage**

Adressage

**es - Elementos de control**

Direccionamiento

**it - Elementi di controllo**

Assegnazione degli indirizzi

**nl - Bedieningselementen**

Adressering

**de - Anschluss: Analog**

Anordnung der Klemmen  
Hilfsenergie

**en - Connection: analog**

Terminal arrangement  
Power supply

**fr - Raccordement : analogique**

Agencement des bornes  
Alimentation

**es - Conexión: analógica**

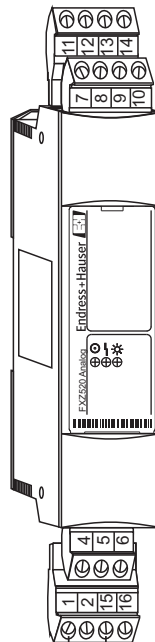
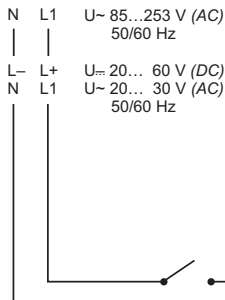
Asignación de terminales  
Alimentación

**it - Conessione: analogica**

Ordinamento dei terminali  
Alimentazione

**nl - Aansluiting: analog**

Klemmen positie  
Voedingspanning



CH3		CH4	
-	+	-	+
11	12	13	14

4...20 mA  
 $U_{\max} \leq 6$  V

CH1		CH2	
-	+	-	+
7	8	9	10

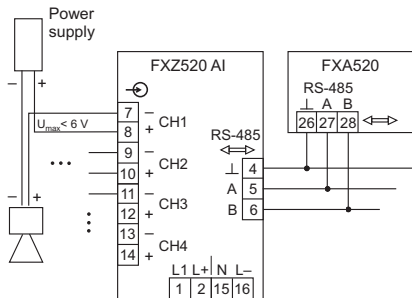
4...20 mA  
 $U_{\max} \leq 6$  V

RS-485		
⊥	A	B
4	5	6

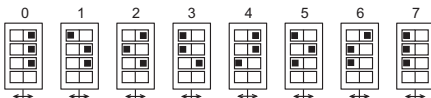
$R_i = 68$  k $\Omega$

L1/L+		N/L-	
1	2	15	16

Fieldgate Input  
FXZ520 Analog



Address Range  
RS-485



de - Anschluss der  
Messaufnehmer

en - Sensor connection

fr - Raccordement des capteurs

es - Conexión de sensor

it - Connessione sensore

nl - Aansluiting van de sensor

**de - Anschluss: Digital**

Anordnung der Klemmen  
Hilfsenergie

**en - Connection: digital**

Terminal arrangement  
Power supply

**fr - Raccordement : digital**

Agencement des bornes  
Alimentation

**es - Conexión: digital**

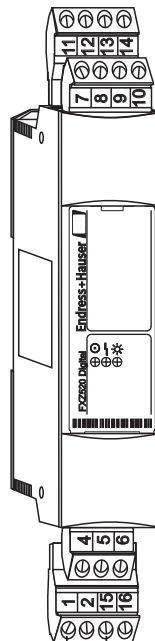
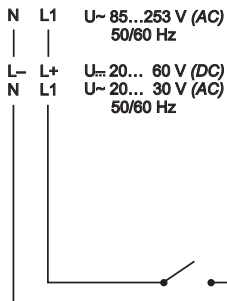
Asignación de terminales  
Alimentación

**it - Conessione: digitale**

Ordinamento dei terminali  
Alimentazione

**nl - Aansluiting: digitaal**

Klemmen positie  
Voedingspanning



CH3		CH4	
-	S	-	S
11	12	13	14

0: U<sub>-</sub> = - 3...+ 5 V  
1: U<sub>-</sub> = +15...+30 V

CH1		CH2	
-	S	-	S
7	8	9	10

0: U<sub>-</sub> = - 3...+ 5 V  
1: U<sub>-</sub> = +15...+30 V

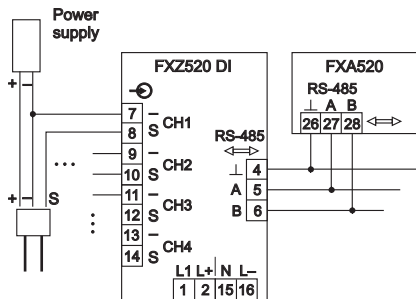
RS-485		
⊥	A	B
4	5	6

R<sub>i</sub> = 68 kΩ

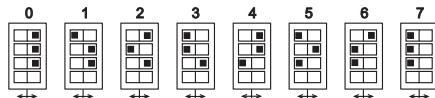
L1/L+	N/L-
1 2	15 16



Fieldgate Input  
FXZ520 Digital



Address Range  
RS-485



- de - Anschluss der Messaufnehmer
- en - Sensor connection
- fr - Raccordement des capteurs
- es - Conexión de sensor
- it - Connessione sensore
- nl - Aansluiting van de sensor

**de - Ergänzende  
Dokumentation**

**en - Supplementary  
Documentation**

**fr - Documentation  
complémentaire**

**es - Documentación  
adicional**

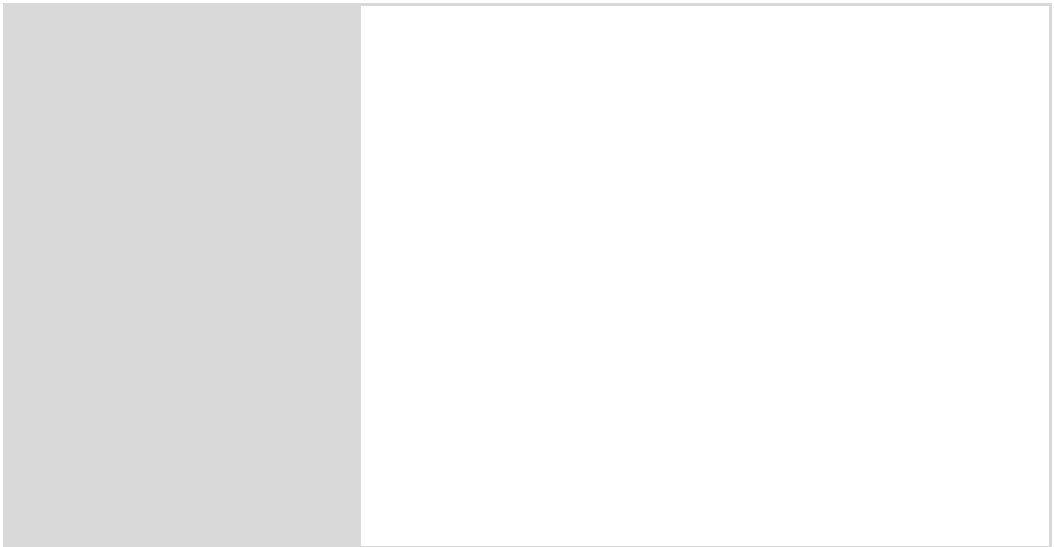
**it - Documentazione  
supplementare**

**nl - Aanvullende  
documentatie**

Technische Information / Technical Information / Information technique /  
Información técnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie

TI00023S





[www.endress.com/worldwide](http://www.endress.com/worldwide)

